






دادی کے ساتھ چھٹیاں

-  Violet Otieno
-  Catherine Groenewald
-  Samrina Sana
-  Urdu
-  Level 4

(imageless edition)



اُڊوَنگو اور اڀيو شهر ميں اپنے والد ڪو ساٿه رهنٽو تھو۔
انھيں چھڻيوں ڪا انتظار تھو۔ نا صرف اس ليے ڪو سڪول بند
هو بلڪو هو انھي ڊاڊي ڪو گھر جا سڪيں۔ هو ايڪ بڙي ندي
ڪو ڪنارو مچھلياں پڪڙي جانو والي گاؤں ميں رهنٽي
تھيں۔

اُڏوڻگو اور اڀيو بهت خوش تھے ڪيونڪ اُنھين ايڪ بار پھر
سے اپني دادی کے گھر جانا تھا۔ ايڪ رات پہلے اُنھوں نے
اپنا سامان باندھا اور گاؤں جانے کے لمبے سفر کے ليے تيار
هوئے۔ وه پوري رات سو نهیں سڪے اور چھڻيوں کے
بارے ميں باتين ڪرتے رهے۔

اگلی صبح جلد ہی وہ اپنے ابو کی گاڑی میں گاؤں کے لیے
روانہ ہوئے۔ وہ پہاڑوں، جنگلی جانوروں اور چائے کے
پودوں کے پاس سے گزرے۔ انہوں نے گاڑیاں گنیں اور
گانے گائے۔

تھوڑی دیر بعد بچے تھک گئے اور سو گئے۔

والد نے اودونگو اور اپیو کو اٹھایا جب وہ گاؤں پہنچ گئے۔
وہاں انہیں نیار کنیاڈا، اُن کی دادی درخت کے نیچے چٹائی پر
آرام کرتی ہوئی ملیں۔ نیر کنیاڈا کا مطلب لو زبان میں کنیاڈا
کے لوگوں کی بیٹی ہے۔ وہ ایک مضبوط اور خوبصورت
عورت تھی۔

نیا رکنیا ڈانے اُن کو اپنے گھر میں خوش آمدید کہا اور کمرے
میں خوشی سے اُن کے گرد جھومی اور گائی۔ اُس کے پوتے
اُسے شہر سے لایا ہوا تحفہ دینے کے لیے بہت بے تاب
تھے۔ پہلے میرا تحفہ کھولیں۔ اُوڈونگو نے کہا۔ نہیں، پہلے
میرا تحفہ اپنیونے کہا۔

تحفے کھولنے کے بعد نیا رکنیا ڈانے اپنے پوتے اور پوتی کو
روایتی انداز میں دُعا دی۔

اُوڈونگو اور اٲٲٲو باهر چله گئے۔ انہوں نے تتلیوں اور
پرندوں کا ٲٲچھا کیا۔

وہ درخت پر چڑھے، اور ندی میں پانی اُڑایا۔

جب اندھیرا ہو گیا تو وہ کھانے سے پہلے گھر آگئے۔ کھانے
کے دوران ہی انہیں نیند آنے لگی۔

اگلے دن بچوں کے ابو بچوں کو نیار کنیاڈا کے پاس چھوڑ کر
شہر کے لیے واپس آگئے۔

اُوڈونگو اور اپیو نے گھر کے کاموں میں اپنی دادی کی مدد
کی۔ وہ پانی لاتے، آگ کے لیے لکڑی لاتے۔ انہوں نے
انڈے اور چوزے اکٹھے کیے اور باغیچے سے سبزہ چنا۔

نیا رکنیا ڈانے اپنے بچوں کو لکڑی سے اُبلے ہوئی مکئی کھانا
سیکھایا۔ اُس نے اُنہیں سیکھایا کہ مچھلی کے ساتھ ناریل
چاول کیسے کھائے جاتے ہیں۔

ایک صبح اُوڈونگو اپنی دادی کے ساتھ گائیں کو چرانے لے
گیا۔ وہ ہمسایوں کے باغچے میں بھاگ گئیں۔ کسان اُوڈونگو
سے کافی غصہ تھا۔ اُس نے اُسے گائیں کے فصلیں کھانے
پر بہت دھمکایا۔ اُس دن کے بعد اُس نے یقینی بنایا کہ
گائیں دوبارہ کسی مصیبت میں نہ پھنسیں۔

ایک اور دن بچے نیر کنیا ڈا کے ساتھ بازار گئے۔ وہاں اُس نے سبزیاں، چینی اور صابن بیچنے کے لیے ٹھیلہ لگایا۔ ایپیو خریداروں کو چیزوں کی قیمت بتاتی اور اُوڈونگو اُن کے خریدے ہوئے سامان کو باندھتا۔

دن کے ختم ہونے پر انہوں نے مل کر چائے پی۔ انہوں
نے کمائے ہوئے پیسوں کو گننے میں اپنی دادی کی مدد کی۔

لیکن بہت جلدی چھٹیاں ختم ہو گئیں اور بچوں کو اب شہر
واپس جانا تھا۔ نیار کنیاڈا نے اودونگو کو ایک ٹوپی اور ایپیو
کو ایک جرسی دی۔ اُس نے اُن کے سفر کے لیے کھانا
باندھا۔

جب اُن کے ابو اُنہیں لینے آئے وہ جانا نہیں چاہتے تھے۔
بچوں نے نیار کنیا ڈاکی منت کی کہ وہ اُن کے ساتھ شہر
چلیں۔ میں شہر کے لیے بہت بوڑھی ہوں اُس نے مسکرا
کر کہا۔ میں تمہارا دوبارہ گاؤں آنے کے لیے انتظار کروں
گی۔

اُڏوڻگو اور اڀيو دونوں نے اُنھیں زور سے گلے لگايا اور
الوداع ڪها۔

اُڈونگو اور ایپیو سکول واپس گئے، اُنہوں اپنے دوستوں کو
گاؤں کی زندگی کے بارے میں بتایا۔ کچھ بچوں نے محسوس
کیا کہ شہر کی زندگی بہتر ہے لیکن اُن میں سے تقریباً سب نے
اس بات کو مانا کہ اُڈونگو اور ایپیو کی دادی بہت شاندار
ہیں!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

دادی کے ساتھ چھٹیاں

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Samrina Sana

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).